

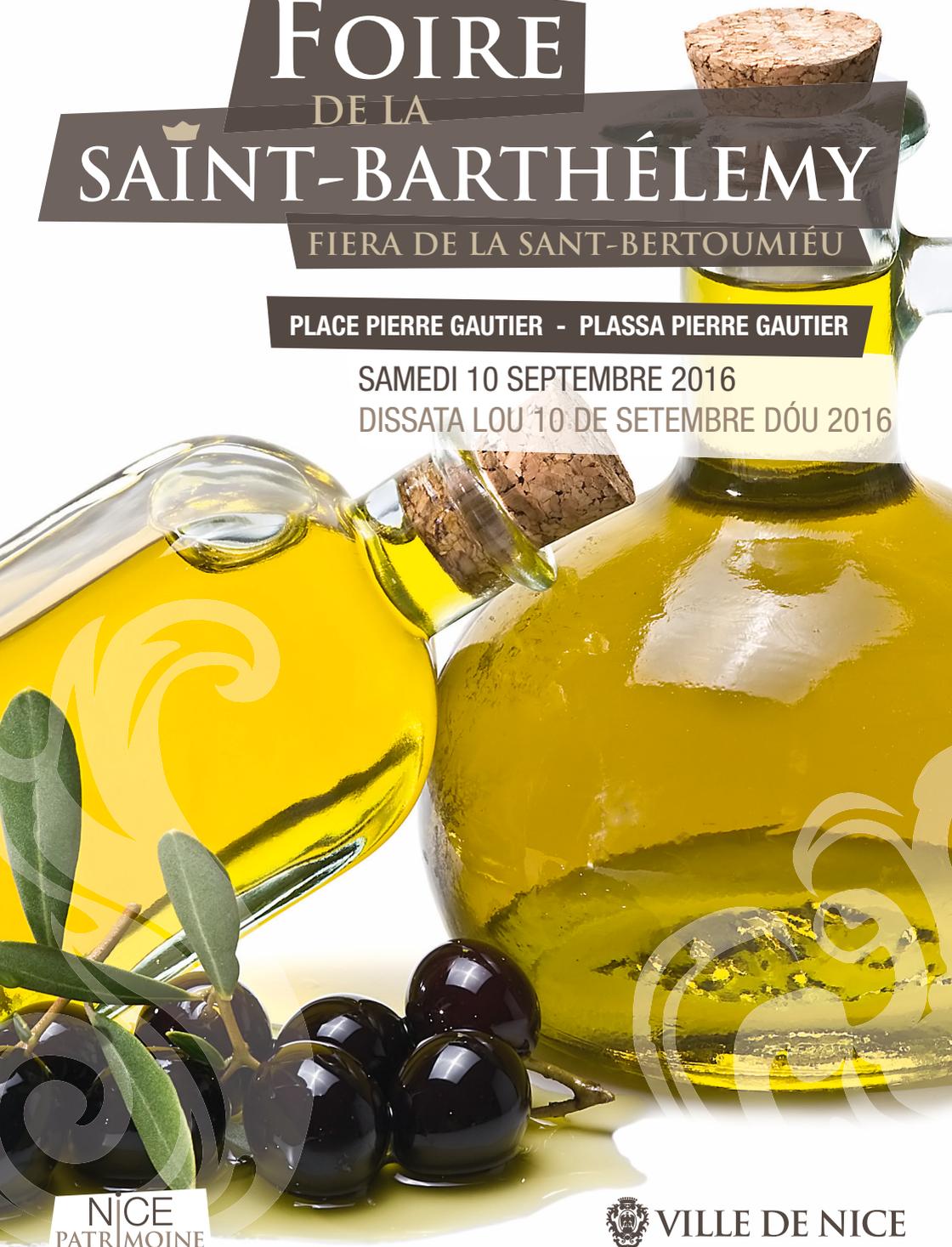
FOIRE DE LA SAINT-BARTHÉLEMY

FIERA DE LA SANT-BERTOUMIÉU

PLACE PIERRE GAUTIER - PLASSA PIERRE GAUTIER

SAMEDI 10 SEPTEMBRE 2016

DISSATA LOU 10 DE SETEMBRE DÓU 2016



NICE
PATRIMOINE



VILLE DE NICE



Christian Estrosi

Président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur
Président de la Métropole Nice Côte d'Azur

Philippe Pradal

Maire de Nice

vous invitent à
vous counvidon à

LA FOIRE DE LA SAINT-BARTHÉLEMY LA FIERA DE LA SANT-BERTOUMIÉU

samedi 10 septembre 2016

dissata lou 10 de setembre dóu 2016

à partir de 10 heures

en présence de

Éric Ciotti

Député

Président du Département
des Alpes-Maritimes

Place Pierre Gautier
Plassa Pierre Gautier

Depuis le Moyen-Âge et jusqu'à nos jours, fêtes, marchés et foires rythment encore la vie de nos campagnes et de certaines de nos villes. Lieux d'échanges et de rencontres par excellence, ils furent pendant des siècles le seul moyen pour que circulent les produits entre villes et campagnes. De nombreux petits marchés animent encore, le temps d'une journée, les villages du haut et du moyen Comté niçois, ainsi que certains quartiers de notre cité. Du XVI^e siècle, on retiendra la place « Halle aux herbes », dans la vieille ville, grand marché aux légumes qui s'y tiendra jusqu'au XIX^e siècle. À partir de 1860, il sera installé sur le cours Saleya où il se trouve toujours. D'abord établi à « la Marina » près du rivage, le marché aux poissons se tient de nos jours sur la Place Saint-François près de l'ancien Palais communal. Traditionnellement, Nice fêtait la Saint-Barthélemy (patron des bouchers, des tanneurs et des relieurs) du 24 août au 2 septembre. Depuis quelques années, la foire de la Saint-Barthélemy connaît une renaissance. Elle participe ainsi à l'animation de la vieille ville en mettant à l'honneur métiers et savoir-faire : sculpteurs sur ardoise, potiers, viticulteurs, brasseurs ou apiculteurs y sont présents. À cette occasion, Niçois et touristes peuvent découvrir les produits du Comté (miel, charcuterie, pains...). Ils peuvent aussi déguster les spécialités locales comme le pan-bagnat.



Despè l'Age-Mejan e fin ancuei, mercat e fiera mesuron la vida dei nouòstri campagna e de quauqu'uni dei nouòstri vila. Luec d'escambi e de rescontre, fougieron per lu sècoulou lou soulet mèsou per fin que circlessou lu prouduch tra vila e campagna. Touplen de pichin mercat avicon encara, lou temp d'una jornada, lu vilage dóu aut e mejan Coumtrat nissart e finda quauqu quartié de la nouòstra cieutà. Dóu sècoulou XVI, s'enembrerà la Plassa ai erba, en vila vielha, gran mercat ai liéume que si tendrà fin au sècoulou XIX. A cuntà dóu 1860, serà trasferit sus lou Cours Saleya e li si trova toujour. En proumié estabilida à la Marina proch d'en riba de mar, la Pescaria es ancuei sus la Plassa San-Francès, vesina de l'ancien Palai coumunal. Tradicionalement, Nissa festejava la Sant-Bertoumiéu (patroun dei macelié, dei curatié e dei religadou) dau 24 d'aoúst au 2 de setembre. Despè quauqui annada, la fièra de la Sant-Bertoumiéu counouisse una renaissença. Pilha part à l'animacioun de la vila vielha en metent à l'ounour mestié e saupre-faire : escultour sus lausa, terraié, viticultour, biraié o apicultour li soun present. En aquela oucasioun, Nissart e tourista pouòdon descubi lu prouduch dòu Coumtrat (mèu, carsalada, pan...). Pouòdon finda tastà li especialità loucali couma lou pan-bagnat.

PROGRAMME

PROUGRAMA

PLACE PIERRE GAUTIER

DE 10H
À 19H

MARCHÉ

- Légumes et fruits
- Pains, miel et confitures
- Nougats et pâtes de fruits
- Charcuterie
- Huile d'olive de Nice (AOP)
- Apéritifs de Nice
- Santons et petit artisanat
- Pan-bagnat et socca
- Associations niçoises et maisons d'édition locales

DE 10H
À 18H

ANIMATIONS

- Initiation au feutrage, au cardage et au filage de la laine avec exposition pédagogique
- Danses et musiques du Comté de Nice par *La Ciameda nissarda* et *Nice la Belle*
- Parcours-surprise à la découverte du Vieux Nice et de son Patrimoine : *inscription gratuite à partir de 10h, place Pierre Gautier (place limitée). Tirage au sort à 16h : lots à gagner pour les participants du jeu - Durée du jeu : 2h - public familial à partir de 6 ans accompagnés.*

DE 17H
À 19H

Balèti populaire sur des chants et musiques traditionnelles par *Mai qu'aco* et *Nice la Belle*